

Questionnaire for connectives

LiSU team

Follow-up questionnaire Q2

Language: Vietnamese

Date: 20/3/2024

Inventory of connectives elicited in Q1

Context	Coordinator(s) elicited
A1 Conjunctive, no contrast	và ...cũng [cũng = additive, stative example] vừa ... vừa [~ “at the same time”, episodic example]
A2 Conjunctive, contrast	nhưng (lại) [lại ~ surprisal?]
A3 Conjunctive, contrast, negated conjunct	mà
B1 Disjunctive, with speaker knowledge	hoặc
B2-1.1 Disjunctive w/o speaker knowledge, statement, exclusive/unspecified	(Hoặc ...) hoặc
B2-1.2 Disjunctive w/o speaker knowledge, statement, inclusive	Có thể ... hoặc ... cũng có thể [có thể = possibility]
B2-2 Disjunctive w/o speaker knowledge, question	hay
C1 both clauses false	không (phải) ... cũng không (phải) ... [không = negation, phải ~ true]
C2 free choice	hoặc [with có thể used as possibility modal]
C3 negation	không phải ... hay

A. Conjunctive connectors:

A1. Connector elicited in the no contrast context

1) *Context (stative, conjunctive, no contrast)*: Susie works as a doctor in a hospital. In her spare time, she gives classes at the local college. You tell your friend about Susie:

(juxtaposition example)

Susie là bác.sĩ, cô.ấy **cũng** là giáo.viên

Comment: this is good

Susie là bác.sĩ, cô.ấy là giáo.viên

1a) *Context (disjunctive, with speaker knowledge)*:

You and your friend are playing a game guessing what Susie's job is. Your friend has no clue, and she asks you for a hint. You know that Susie is a doctor, and that she doesn't have any other profession. This is your hint:

Susie là bác.sĩ **và** cô.ấy **cũng** là giáo.viên

Susie là bác.sĩ cô.ấy **cũng** là giáo.viên

1b) *Context (disjunctive, without speaker knowledge)*:

Your friend asks you what Susie's job is. As far as you know, Susie might be a doctor. You're not sure though, it's also possible that she's a teacher. You say to your friend:

Susie là bác.sĩ **và** cô.ấy **cũng** là giáo.viên

corrected to:

Susie **có thể** là bác.sĩ **và** cô.ấy **cũng có thể** là giáo.viên

Susie là bác.sĩ cô.ấy **cũng** là giáo.viên

Comment: added modal (**có thể**) volunteered, otherwise it's a bit odd

1c) *Context (disjunctive, without speaker knowledge, inclusive):*

Your friend asks you what Susie's job is. You're not sure. As far as you know, she might be a doctor now, she might be a teacher, she might also be both. You say to your friend:

Susie là bác.sĩ **và** cô.ấy **cũng** là giáo.viên

corrected to:

Susie **có thể** là bác sĩ, **hoặc có thể** là giáo viên, **hoặc vừa** là bác sĩ **vừa** là giáo viên

Susie là bác.sĩ cô.ấy **cũng** là giáo.viên

1d) *Context (both clauses false):*

Your friend asks you what Susie's job is, but you don't know. However, you know for sure that Susie is not a doctor and that Susie is not a teacher, so you tell your friend:

Susie là bác.sĩ **và** cô.ấy **cũng** là giáo.viên

Susie là bác.sĩ cô.ấy **cũng** là giáo.viên

2) *Context (conjunctive, eventive):* Paul needs to do some ironing, but he finds it boring, so he turns on the TV to watch his favourite program while he irons.

(juxtaposition example)

Paul đang xem ti.vi, anh.ấy đang là áo

Comment: odd without a connective

2a) *Context (disjunctive, with speaker knowledge):*

Paul's mother told him to iron his shirts, but Paul is not doing that. Instead, he is watching TV. Paul's sister knows that Paul is watching TV, and when their mother asks her what Paul is doing, she is in a difficult situation. She doesn't want to lie but she also doesn't want to snitch on Paul, so she says that he is doing one of those two things:

Paul **vừa** xem ti.vi **vừa** là áo

Comment: This must mean that he is doing two things at the same time

2b) *Context (disjunctive, without speaker knowledge):*

Paul needs to iron his shirts, but he would much rather watch his favourite TV programme. Paul's sister knows that he is definitely doing one of these things, but she doesn't know which of the two things Paul decided to do. So when her mother asks her what Paul is doing, Paul's sister says:

Paul **vừa** xem ti.vi **vừa** là áo

2c) *Context (disjunctive, without speaker knowledge, inclusive):*

Paul needs to iron his shirts, but he would much rather watch his favourite TV programme. Paul's sister knows that he is doing one of these things, but he might also be doing both, as Paul is very good at multitasking. So when her mother asks her what Paul is doing, Paul's sister says:

Paul **vừa** xem ti.vi **vừa** là áo

corrected to (ok with a modal):

Paul **có thể/chắc** là **vừa** xem ti.vi **vừa** là áo

2d) *Context (both clauses are false):*

Paul needs to iron his shirts, but he would much rather watch his favourite TV programme. Paul's mother asks his sister which of these things Paul is doing, but the sister knows that Paul is not ironing and he is not watching TV. She actually saw Paul sleeping on the sofa! Paul's sister says:

Paul **vừa** xem ti.vi **vừa** là áo

A2. Connector elicited in the contrast context:

3) *Context (stative):* You live in a place where doctors are wealthy. Susie works as a doctor. She mainly treats patients who cannot pay for their treatment, so Susie earns much less money than other doctors do. You tell your friend about Susie:

(juxtaposition example)

Susie là bác.sĩ, cô.ấy nghèo

Comment: would prefer a connective

3a) *Context (disjunctive, with speaker knowledge):*

You live in a place where doctors as well as people who don't have much money get discounts on public trains. Your friend asks you why Susie paid so little for her last train ride. You know that Susie is not a doctor and that Susie is very poor, but she doesn't want people to know that. Since you don't want to embarrass Susie and you also don't want to lie, you mention two possible reasons for Susie's discount:

Susie là bác.sĩ **nhưng** cô.ấy nghèo

3b) *Context (disjunctive, without speaker knowledge):*

You live in a place where doctors get paid very well and are highly appreciated, and where poor people get a lot of support. For example, doctors as well as people who don't have much money get discounts on public trains. Your friend asks you why Susie paid so little on her last train ride. You don't know anything about Susie, but you can think of two possible reasons:

Susie là bác.sĩ **nhưng** cô.ấy nghèo

Comment: The connector needs to be replaced with *và*

3c) *Context (disjunctive, without speaker knowledge, inclusive):*

You live in a place where some doctors earn very little money and accumulate a lot of debt to finish their studies. So doctors sometimes struggle financially, but they are highly appreciated. Therefore, all doctors get discounts on public trains no matter how much money they have. Besides, all poor people get discounts on trains as well. Your friend asks you why Susie paid so little on her last train ride. You don't know much about Susie, but you can imagine that Susie might be a doctor, she might be poor, she might also be both. You say to your friend:

Susie là bác.sĩ **nhưng** cô.ấy nghèo

3d) *Context (both false):*

You live in a place where all doctors get paid very well and are highly appreciated, and where poor people get a lot of support. In fact, doctors as well as people who don't have much money get discounts on public trains. Your friend asks whether Susie will get a discount. You know that Susie doesn't meet either condition for a discount, so you say:

Susie là bác.sĩ **nhưng** cô.ấy nghèo

Context (eventive): Jen bought a big ice cream cone. Instead of eating it herself though, she gave it to a sad-looking stranger who was sitting by himself on a bench.

(juxtaposition)

Jen mua kem, cô.ấy lại mua cho một người.lạ

Comment: This is odd without a connector

A3. Connector elicited in the contrast - negated conjunct context:

Context: Paul told his grandmother that he works in a hospital and now his grandma tells everyone that Paul is a doctor. But this is not true, Paul actually works at the reception!

(juxtaposition)

Paul không phải là bác.sĩ, anh.ấy là nhân.viên lễ.tân

Comment: That's fine, but the pronoun (*anh.ấy*) is obligatory if no connector is there

Context: Jen was planning to buy herself some ice cream after work, but the store was all out of ice cream! So Jen decided to buy some chocolate instead.

(juxtaposition)

Jen không mua kem, cô.ấy mua sô-cô-la.

Comment: not too bad (if the pronoun is there)

4a) Context (*stative, conjunctive, no contrast*):

Susie works as a doctor in a hospital. In her spare time, she gives classes at the local college. You tell your friend about Susie:

(Susie is a doctor CONN she is a teacher.)

Susie là bác.sĩ **mà** là giáo.viên.

4a) Context (conjunction; contrast; no negation in the first disjunct)

You live in a place where doctors are wealthy. Susie works as a doctor. She mainly treats patients who cannot pay for their treatment, so Susie earns much less money than other doctors do. You tell your friend about Susie:

(Susie is a doctor CONN she is poor)

Susie là bác.sĩ **mà** cô.ấy nghèo

Comment: that's good

4a) Context (disjunction with speaker knowledge)

You and your friend are playing a game guessing the jobs of Paul and John. She can't think of the answer, and she asks you for a hint. You know that Paul is a doctor, and that John used to be a doctor but is not anymore. So you say:

(Paul is a doctor CONN John is a doctor.)

Paul là bác.sĩ **mà** John là bác.sĩ

4b) Context (disjunction without speaker knowledge)

Your friend asks you what John's job is. As far as you know, John might be a doctor. You're not sure, though. It's also possible that he's a writer.

(John is a doctor CONN he is a writer.)

John có.thể là bác.sĩ **mà** nhà.văn.

4c) Context (disjunctive, without speaker knowledge, inclusive):

Your friend asks you what John's job is. You're not sure: he might be a doctor, he might be a writer, he might also be both. You say:

John là bác.sĩ **mà** John là nhà.văn

4d) *Context (both false):*

Paul works in a hospital. He is not a doctor and he is not a nurse. He works at the reception.

(Paul is (not) a doctor **CONN** he is a nurse.)

Paul không phải là bác.sĩ **mà** không phải y.tá.

Paul không phải là bác.sĩ **mà** y.tá.

Paul là bác.sĩ **mà** y.tá.

B. Disjunctive coordinators:

Test all connectives elicited in sections B1 and B2 in the 1st questionnaire (including within question if there is a different one)!

B1. Connector elicited in the disjunctive context with speaker knowledge about which clause is true:

8) Context: You and your friend are playing a game guessing the jobs of Paul and John. She can't think of the answer, and she asks you for a hint. You know that Paul is a doctor, and that John used to be a doctor but is not anymore. So you say:

(juxtaposition)

Paul là bác.sĩ, John là bác.sĩ

8a) *Context (conjunctive, no contrast):*

Your friends Paul and John both work as doctors in a hospital. Your sister asks you what Paul and John do for a living. You say:

Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

Hoặc Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

Paul là bác.sĩ **hay** John là bác.sĩ

Paul có thể là bác.sĩ **hoặc** cũng có thể John là bác.sĩ

8b) *Context (conjunctive, contrast):*

Paul and John are brothers but they used to have very different interests when they were young. Paul was good at science and interested in medicine. John loved art and wrote poems. You are surprised when I tell you that they actually chose the same profession:

Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

Hoặc Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

Paul là bác.sĩ **hay** John là bác.sĩ

Paul có thể là bác.sĩ **hoặc** cũng có thể John là bác.sĩ

8c) *Context (disjunctive, without speaker knowledge):*

Your sister asks you what Paul and John do for a living. You know one of them is a doctor but you don't know which one. You say:

Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

ok

Hoặc Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

ok

Paul là bác.sĩ **hay** John là bác.sĩ

Comment: would add something like “I don’t know...”, would be sth. like a rhetorical question (needs to be an embedded question or some such)

Paul có thể là bác.sĩ **hoặc** cũng có thể John là bác.sĩ

Comment: This seems ok

8d) *Context (disjunctive, without speaker knowledge, inclusive):*

Your sister asks you what Paul and John do for a living. You know at least one of them is a doctor. You can’t quite remember though, maybe John is a doctor, maybe Paul is a doctor, maybe both of them are doctors. You say:

Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

Hoặc Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

Paul là bác.sĩ **hay** John là bác.sĩ

? Paul có thể là bác.sĩ **hoặc** cũng có thể John là bác.sĩ (hoặc có thể cả hai đều là bác sĩ)

Continuation volunteered, slightly uncertain judgement about the last sentence

8e) *Context (both false):*

Paul and John are brothers, and their parents always wished that they would become doctors. Now Paul is a writer and John is a linguist. Their mother says, with disappointment in her voice:

Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

Hoặc Paul là bác.sĩ **hoặc** John là bác.sĩ

Paul là bác.sĩ **hay** John là bác.sĩ

Paul có thể là bác.sĩ **hoặc** cũng có thể John là bác.sĩ

B2. Connector elicited in the disjunctive context without speaker knowledge about which clause is true

B2-1-1. Within a statement (exclusive/unspecified)

Context: You have lost your phone. You remember it at your work office desk before cycling home. You tell your friend:

(juxtaposition)

Tôi để điện.thoại ở chỗ làm, tôi đánh.rơi nó trên đường.về.nhà

Context: John used to be a doctor and a professional writer, but he recently quit (only) one of the professions. You don't know which profession he quit.

(juxtaposition)

John có thể là bác.sĩ, John **có thể** là nhà.văn

John là bác.sĩ, John là nhà.văn

B2-1-2. Within a statement (inclusive)

B2-2. Within a question

13a) *Context:*

You have lost your phone. You tell a friend that you remember having it last either on the bus coming home from work, or at your work office desk. Your friend asks you:

Bạn để điện.thoại ở chỗ làm **hay** bạn để trên xe buýt?

good

Bạn để điện.thoại ở chỗ làm **hoặc** bạn để trên xe buýt?

Hoặc bạn để điện.thoại ở chỗ làm **hoặc** bạn để trên xe buýt?

Comment: The last two are not questions

C. Other connectors:

C1. Connector elicited in the context where both clauses are false

14) *Context*: Paul works in a hospital. He is not a doctor and he is not a nurse. He works at the reception. When your friend asks you what Paul's job is, you tell her:

(juxtaposition)

Paul không phải là bác.sĩ, không phải là y.tá.

Comment: not too bad

14a) *Context (conjunctive, no contrast)*:

Paul works in a hospital. In this hospital, it is normal that qualified doctors like Paul also do the work of nurses, so all doctors are nurses at the same time. When your friend asks you what Paul does for a living, you say:

Paul **không phải** là bác.sĩ **cũng không phải** là y.tá

14b) *Context (conjunctive, contrast)*:

Paul works as a doctor in a hospital. The hospital is terribly understaffed. Now there is a huge crisis because several nurses have quit their jobs at the same time. In addition to his normal tasks as a doctor, Paul now also has to do the nurse's jobs. Paul's sister never gets to see him anymore, she tells you:

Paul **không phải** là bác.sĩ **cũng không phải** là y.tá

14c) *Context (disjunctive, with speaker knowledge)*:

You and your friend are playing a game guessing the jobs of different people. She can't guess what Paul does, and she asks you for a hint. You know that Paul works as a doctor (and nothing else), so this is your hint:

Paul **không phải** là bác.sĩ **cũng không phải** là y.tá

14d) Context (*disjunctive, without speaker knowledge*):

Your friend asks you what Paul does for a living. You always confuse Paul with his brother Peter. One of them is a nurse and one is a doctor, but you can't remember which of the two professions Paul has. You say:

Paul **không phải** là bác.sĩ **cũng không phải** là y.tá

14e) Context (*disjunctive, with speaker knowledge, inclusive*):

Paul works in a hospital. In this hospital, some qualified doctors also do the work of nurses, so some doctors are nurses at the same time. But there are also employees who only work as doctors as well as employees who only work as nurses. You don't remember which of these arrangements applies to Paul. As far as you know, Paul might be a doctor, he might be a nurse, he might also be both. When your friend asks you what Paul does for a living, you say:

Paul **không phải** là bác.sĩ **cũng không phải** là y.tá

C2. Free choice

Context: There are two sweets on the table. A cupcake and a cookie. Paul can choose either one of them but not both. You don't care which one he chooses.

Paul có thể ăn bánh cupcake **hoặc cũng** có thể ăn bánh quy (nhưng không thể ăn cả hai)

Good, continuation in brackets volunteered (meaning "but not both")

Paul có thể ăn bánh cupcake **hoặc** có thể ăn bánh quy (nhưng không thể ăn cả hai)

Good

Paul có thể ăn bánh cupcake **cũng** có thể ăn bánh quy (nhưng không thể ăn cả hai)

Good

? **Hoặc** Paul có thể ăn bánh cupcake **hoặc cũng** có thể ăn bánh quy (nhưng không thể ăn cả hai)

Comment: Not really bad, just not quite as natural as the other ones

Researcher comment [AM]: additional data point for interest, not included in the summary

? **Hoặc** Paul có thể ăn bánh cupcake **hoặc** có thể ăn bánh quy (nhưng không thể ăn cả hai)

Comment: See above, not really bad, just not quite natural

#Paul có thể ăn bánh cupcake **hay** có thể ăn bánh quy

Paul có thể ăn bánh cupcake **hay cũng** có thể ăn bánh quy

Comment: Again, these would need embedding and be interpreted as questions ("I don't know...")

C3. Disjunction under negation

Context: Susie always wanted to be a doctor, and she always loved running. When she was a kid, she dreamt of a double-career as a doctor and a professional runner. Unfortunately for Susie, neither of these plans worked out. She works a job she doesn't like and she has no time for running.

Susie **không phải** là bác.sĩ **hay** vận.động.viên điền.kinh
Good

Susie **không phải** là bác.sĩ **hoặc** vận.động.viên điền.kinh

Summary table

core form	full form	negation	A1	A2	A3	B1	B2-1.1	B2-1.2	B2-2	C1	C2	C3	comments
và	và ... cũng	neither	1*	n/a	n/a	0	0	0	n/a	0	n/a	n/a	cũng ~ additive, ok in B2-1.1 with modals added
cũng	cũng	neither	1*	n/a	n/a	0	0	0	n/a	0	1	n/a	
vừa ... vừa	vừa ... vừa	neither	1*	n/a	n/a	0	0	0	n/a	0	n/a	n/a	ok in B2-1.2 with modal added
nhưng	nhưng	neither	n/a	1*	n/a	0	0	0	n/a	0	n/a	n/a	
mà	mà	neither	0	1	1*	0	0	0	n/a	0	n/a	n/a	
hoặc	hoặc	neither	0	0	n/a	1*	1*	n/a	0	0	1	0	
hoặc	hoặc ... hoặc	neither	0	0	n/a	n/a	1*	n/a	0	0	?	n/a	
hoặc	có thể ... hoặc cũng ... có thể	neither	0	0	n/a	n/a	1	1*	n/a	0	n/a	n/a	có thể ~ possibility modal, form volunteered for B2-1.2 in Q1, but judgement uncertain in Q2
hoặc	hoặc cũng	neither	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	1*	n/a	
hay	hay	neither	0	0	n/a	n/a	0	0	1*	0	0	1*	
cũng	không ... cũng không	below	0	0	n/a	0	0	0	n/a	1*	n/a	n/a	không ~ negation, also as khôngphải ~ ``not true"

juxtaposition	juxtaposition	neither	0	0	1	0	0	n/a	n/a	1	n/a	n/a	
---------------	---------------	---------	---	---	---	---	---	-----	-----	---	-----	-----	--

Instructions:

The table has connective expressions as rows and their properties (compatibility with specific contexts and other syntactic properties) as columns. **Mark the items that are elicited in Q1 with an asterisk * in the original context in which it was elicited.**

Core/full form columns

If an expression consists of multiple morphosyntactic elements, we identify the core element among them. The core element is entered under the “core form” column while the full form is entered under the “full form” column. The juxtaposition case is listed as the \emptyset item.

There are some (soft) principles for identifying the core element:

- Choose an element that is more specific in terms of the semantic coverage (in terms of the contexts it is compatible with) as the core element.
- When choosing between a particle that attaches to component clauses (conjuncts/disjuncts) and an element that intervenes between clauses, choose the latter as the core element.

The Negation column

Under the negation column, one enters information about the presence of negation in the full form. The possible response options are:

- Above: negation appears syntactically above the coordination
- Below: negation appears in each conjunct/disjunct
- Neither: otherwise

Note:

- For connectives elicited in A3 (i.e. the *sondern*-type connective), we have “neither” as the value since the negation only shows up in the first conjunct and not in the second.

Columns A3-C2

Under these columns, one enters either 1 or 0 to indicate the compatibility of the full form with the contexts.

Remarks about specific columns:

A3. Contrast - negated conjunct

This is relevant only if the language has a contrast between the connective elicited in A2 and A3 (the *aber/sondern* contrast in German) in the Q1 results. If it turns out that the language does not have this contrast, we enter 1 under the A3 column for the connective that has been elicited in Q1, and enter N/A in other rows.

C2. Free choice

It is considered given that the elicited form involves a modal *scoping above* the coordination. So, do *not* consider a full form involving a modal. This means that, in English for example, the core form *or* is marked as 1 under C2, in light of examples like “Paul can eat a cookie or a cake”.

C3. Disjunction under negation

This context is used only if there is a dedicated connective found to be compatible with C1. Otherwise, there is no need to create a column for this context.